

Известный нидерландский переводчик отказался принять награду из рук Владимира Путина

Голландскому переводчику Хансу Боланду, познакомившему свою страну с творчеством Пушкина, Ахматовой и Достоевского, присудили награду имени А.С. Пушкина. 26 августа г-н Боланд получил от Федора Воронина, атташе по культуре в посольстве РФ, почетное приглашение в Кремль на церемонию вручения медали самим президентом России Владимиром Путиным.



Ханс Боланд. Фото: nrc.nl

Церемония должна была состояться 4 ноября в День народного единства. Однако признанный переводчик и славист отказался принять престижную награду.

В письме г-ну Воронину он объяснил это следующим образом:

«... Будучи пламенным апостолом – более правильных слов не могу подобрать – Анны Ахматовой, к которой пропитан безграничным уважением, я должен быть твердым, когда этого требует истина.

Я бы с огромной благодарностью принял оказанную мне честь, если бы не Ваш президент, поведение и образ мыслей которого я презираю. Он представляет большую опасность для свободы и мира нашей планеты. Дай Бог, чтобы его «идеалы» в ближайшее время были полностью уничтожены. Любая связь между ним (президентом Путиным — Т. Г.) и мной, его именем и именем Пушкина для меня отвратительна и невыносима».

При личной встрече с представителем «Новой газеты» Федор Воронин сообщил, что господин Боланд не просил разрешения на обнародование личной переписки и не уведомил посольство РФ перед публикацией.

Ханс Болланд — первый голландец, которому присудили награду имени русского поэта. Премия Пушкина учреждена в 1969 году как научная премия. В советское время ее вручала Академия наук СССР, в настоящее время — РАН. Формулировка при вручении — «за выдающиеся научные работы в области литературной критики, теории и истории литературы». Лауреатами премии в разное время были знаменитые филологи — автор словаря Сергей Ожегов (1990) и Юрий Лотман (1993).

«Делом жизни» Болланд назвал перевод полного собрания сочинений Александра Пушкина. Помимо Пушкина, славист выпустил в Голландии переводы стихов Лермонтова, Крылова, Мандельштама, Ахматовой, Гумилева, Набокова, Рейна, Ерофеева, Губермана, Бориса Рыжего, а также перевел роман «Бесы»

Достоевского. Интересно, что в 1992—1996 годах Боланд преподавал голландский язык и литературу в СПбГУ. В соавторстве с русским преподавателем он выпустил учебник голландского языка «Goed zo!», за который получил приз.

Автор: Артур Скальский © Новая газета ОБЩЕСТВО, РОССИЯ 👁 3833 13.09.2014, 00:16 👍 480

URL: <https://babr24.com/?ADE=128663> Bytes: 2443 / 2316 Версия для печати

 [Порекомендовать текст](#)

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)

- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:

newsbabr@gmail.com

Автор текста: **Артур
Скальский.**

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: @babr24_link_bot

Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: @bur24_link_bot

эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: @irk24_link_bot

эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: @kras24_link_bot

эл.почта: krasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: @nsk24_link_bot

эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: @tomsk24_link_bot

эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: @babrobot_bot

эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)